

INTISARI

Penelitian ini merupakan hasil studi filologi terhadap teks *Sĕrat Piwulang Putra-Putri Bab Palakrama (SPPBP)* R01500, salah satu naskah koleksi Perpustakaan Balai Bahasa Yogyakarta. Teks *SPPBP* berbentuk tembang macapat dalam 29 *pupuh* dengan sembilan jenis metrum. Naskah *SPPBP* juga memiliki iluminasi berupa *wĕdana gapura rĕnggan* dan *pĕpadan* berhias.

Tujuan penulisan skripsi ini adalah untuk menyajikan hasil suntingan teks dan terjemahan, serta kandungan isi teks *SPPBP pupuh* I—IV. Selain itu, dilakukan pula interpretasi terhadap keseluruhan *pĕpadan* berhias yang terdapat pada naskah *SPPBP*. Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian filologi. Suntingan teks dilakukan dengan metode kritis atau perbaikan bacaan. Adapun terjemahan dilakukan dengan metode kombinasi, yaitu terjemahan kata demi kata, terjemahan harfiah, dan terjemahan bebas.

Isi teks *SPPBP* adalah ajaran-ajaran K.G.P.A.A Paku Alam II yang ditujukan kepada cucu perempuannya. Ajaran tersebut disampaikan terlebih dahulu kepada anaknya, yaitu Raden Ayu Rangga. Namun demikian, ajaran-ajaran tersebut dapat diteladani serta diterapkan oleh siapa saja dalam kehidupan sehari-hari.

Kata kunci: *Sĕrat Piwulang Putra-Putri Bab Palakrama*, Suntingan Teks, Terjemahan, dan Ringkasan Isi, Ajaran K.G.P.A.A Paku Alam II, *Wĕdana* dan *Pĕpadan*.

ABSTRACT

This research is the result of a philological study of the text *Sĕrat Piwulang Putra-Putri Bab Palakrama (SPPBP)* R01500, one of the manuscripts collected by the Library of Balai Bahasa Yogyakarta. This text is in the form of *macapat* poem containing 29 stanzas with nine types of *metrum* classes. The manuscript *SPPBP* also has an illumination in the form of ornamented *wĕdana gapura rĕnggan* and *pĕpadan*.

The purpose of this study is to present the results of the text edition, translation, and summaries of the text as well as the contents of the text content of the *SPPBP* *pupuh* I—IV. Moreover, the interpretation of ornamented *pĕpadan* contained in the *SPPBP* manuscript is also conducted in this research. The method used is the philological research method. Text editing is done by using critical methods or reading correction. The translation is carried out by a combination method, namely word-for-word translation, literal translation, and free translation.

The content of the *SPPBP* text is K.G.P.A.A. Paku Alam II teachings addressed to his grand-daughter which was previously given to his daughter, Raden Ayu Rangga. However, these teachings can be imitated and applied by anyone in their daily life.

Keywords: *Sĕrat Piwulang Putra-Putri Bab Palakrama*, Text Edition, Translation, and Summaries of the Text, K.G.P.A.A. Paku Alam II Lesson, *Wĕdana* and *Pĕpadan*.

PATHISARI

Panaliten punika asil saking *studi filologi* tumrap *Sĕrat Piwulang Putra-Putri Bab Palakrama (SPPBP)* R01500, inggih punika salah satunggaling naskah saking Perpustakaan Balai Bahasa Yogyakarta. Teks *SPPBP* punika awujud tĕmbang macapat ing salĕbĕting 29 *pupuh* saking sangang *metrum* macapat. Naskah *SPPBP* ugi ngemot *iluminasi* awujud wĕdana gapura rĕnggan lan pĕpadan ingkang mawi rĕnggan

Ancasing saking *skripsi* punika mratelakakĕn asil *suntingan* lan jarwanipun, ugi kandhutaning teks mliginipun *pupuh* kaping I—IV. Kajawi punika, dipunpratelakakĕn *interpretasi* tumrap sĕdaya pĕpadan mawi rĕnggan ingkang kamot ing salĕbĕting naskah *SPPBP*. *Metode* panaliten punika migunakakĕn panalitĕn *filologi*. *Suntingan* teks ingkang wontĕn ing salĕbĕting *skripsi* punika migunakakĕn *metode kritis* utawi *perbaikan bacaan*. Wondene panjarwananing teks migunakaken *metode kombinasi*, inggih punika jarwa cara tĕmbung sabĕn tĕmbung, jarwa cara *harfiah*, lan jarwa mardika.

Wondene isinipun teks *SPPBP* punika ngandhut piwulang-piwulang saking panjenenganipun K.G.P.A.A. Paku Alam II tumrap wayahipun. Piwulang punika kaparingakĕn rumiyin dhumatĕng putrinipun, Raden Ayu Ranga. Nanging makatĕn, piwulang punika saged dipuntuladhani sarta sagĕd tinerapakĕn dening soksintĕna kemawon ing salĕbĕting gĕsang.

Wosing tĕmbung: *Sĕrat Piwulang Putra-Putri Bab Palakrama, Suntingan Teks, Jarwa, saha Ringkĕsan Isi, Piwulang K.G.P.A.A Paku Alam II, Wĕdana lan Pĕpadan.*